

Plugu' mag

Magazine de la commune de Pluguffan
Magazin kumun Pluguen

n° 16

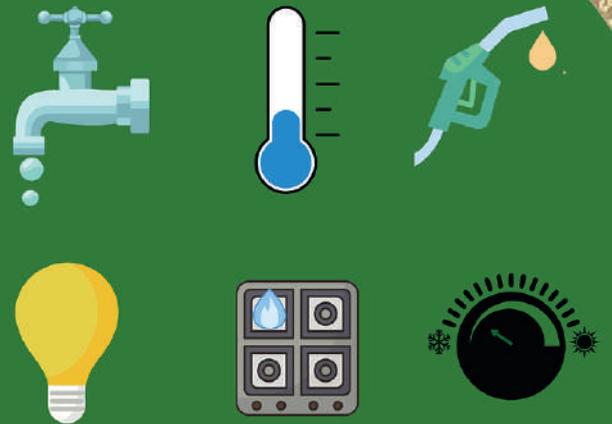
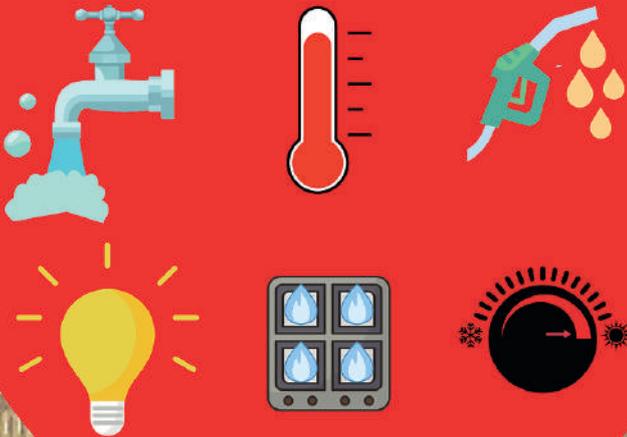
Novembre - Décembre 2022
Du - Kerzu 2022

www.pluguffan.bzh



Dossier : économies d'énergie Les moyens pour consommer moins

 **non**



OUI





EDITO

Nous pensons tous au drame humain que représente la guerre en Ukraine. Celle-ci a aussi de lourdes conséquences économiques, engendrant une raréfaction des matières premières et principalement des sources d'énergie. Cette raréfaction conduit à une forte hausse de l'inflation qui impacte lourdement le budget des familles mais aussi celui des communes.

tique et réduire nos consommations.

Les crises, comme celle que nous vivons également au sein de notre équipe municipale, doivent être des moteurs pour nous encourager à trouver des solutions, nous motiver à les surmonter, à rebondir, à faire évoluer nos pratiques, nos organisations et la compréhension de notre société.

L'action municipale se poursuit dans le respect des décisions du conseil municipal.

Jamais notre ville n'a été aussi dynamique au niveau associatif, culturel, sportif et économique. La construction de logements répond à la forte demande, les aménagements nécessaires

à sa modernisation et aux objectifs de rénovation thermique de ses équipements se poursuivent, à l'instar du nouveau Skate Park qui vient d'être ouvert au public et de la rénovation de l'école Antoine de Saint-Exupéry.

Le Maire, Alain Decourchelle

Face aux crises, soyons optimistes et volontaires pour faire face et avancer

Les prévisions du coût de l'électricité et du gaz pour notre collectivité sont estimées en 2023 à près de 400 000 € contre 110 000 € en 2022, soit une augmentation d'environ 290 000 € à consommation constante. Ce surcoût est incompatible avec les obligations d'équilibre des budgets des communes et nous conduit à prendre des mesures d'économies importantes présentées dans ce Plugu'mag.

Nous devons donc tous prendre conscience de nos obligations et modifier nos comportements dans notre vie quotidienne, comme nous avons su le faire lors de la crise du Covid, pour maintenant surmonter cette crise énergé-

PENNAD-STUR

Soñjal a reomp holl er gwallreuz a c'hoarvez gant ar brezel en Ukraina. Efedoù bras en deus hennzh war dachenn an energiezh, ha da-heul emañ an danvezioù krai o rouesaat, dreist-holl ar mammennoù energiezh. Ar rouesaat-se a laka ar prizioù da greskiñ kalz ha kement-se en deus un efed bras war budjed ar familhoù ha war hini ar c'humunioù ivez.

An enkadennoù, evel an hini a vevomp ivez e skipailh hon ti-kêr, a rank bezañ ur c'heflusker evit broudañ ac'hanomp da gavout diskoulmoù, broudañ ac'hanomp da dalañ outo, da sevel en-dro, da lakaat hor boazioù, hon aoza-durioù, hag an doare da gompren hor c'hevredigezh, da emdreñ.

Kenderc'hel a reomp da gas da benn oberezh ar gumun en ur zoujañ da zivizoù ar c'hu-zul-kêr.

Biskoazh ne oa bet kement a lañs gant hor c'humun war dachenn ar c'hevredigezhioù, ar sevenadur, ar sport hag an ekonomiezh. Ar sevel lojeizoù a respont d'ur goulenn kreñv, an terkadurioù a zo ezhomm da vodernaat hor c'humun hag ar palioù da dizhout evit difuiñ he aveadurioù a-fet gwrez a vez kendalc'hed, evel ma'z eo bet graet evit ar Skate Park emaoamp o paouez digeriñ d'an dud hag evit nevesaat ar skol

Antoine de Saint-Exupéry.

Ar Maer, Alain Decourchelle

Adal d'an enkadennoù, bezomp seder ha mennet evit talañ outo ha mont war-raok

MRakwelet hon eus e tlefe koust an tredan hag ar gaz evit hor strollegezh sevel da dost 400 000 € e 2023 e-skoaz 110 000 € e 2022, bezet ur c'hresk war-dro 290 000 € evit ur bevezadur digemm. Mont a ra an dreistkoust-se a-enep ar ret m'eo kempouezañ budjedoù ar c'humunioù ha lakaat a ra ac'hanomp da gemer diarbennoù evit espern arc'hant a-vras evel ma kinnigomp er Plugu'mag-mañ.

Rankout a reomp teurel meiz eta ouzh hon endalc'hoù ha cheñch hon emzalc'hioù en hor buhez pemdez, evel m'hon eus gouezet ober e-pad enkadenn ar C'hovid, ha talañ bremañ ouzh an enkadenn-se war dachenn an energiezh ha beveziñ nebutoc'h a draoù.

SOMMAIRE / TAOLENN

CULTURE ET LOISIRS P 3/4

VIE MUNICIPALE P 5

ACTUALITES P 6

AMENAGEMENTS P 7

ENVIRONNEMENT P 8

ECONOMIE P 9/13

DOSSIER P 10/11

- Les économies d'énergie

TRIBUNE : P 12

SOLIDARITE-SANTE P 13

ENFANCE JEUNESSE P 14

- ALSH, l'école dans la forêt

INFOS GENERALES P 15

VIE ASSOCIATIVE P 16 à 19

- Exposition d'orchidées...

AGENDA P 20

Mairie de Pluguffan / Ti-Kêr Pluguen
16 bis, rue de Quimper - 29700 Pluguffan
02 98 94 01 11 - bulletin@pluguffan.bzh

Directeur de la publication :
Alain DECOURCHELLE, maire

Responsable de la rédaction :
Edith PLOUZENNEC, adjointe à la communication

Rédaction : les élus, agents, associations...
Mise en page : Christine CADOU

Impression : Service reprographie de QBO
18, rue Jules Verne - 29107 Quimper Cédex

Tirage : 2 150 exemplaires

Dépôt légal : novembre-décembre 2022

Distribution : gratuite

Programmation culturelle : théâtre



Ty Catch Impro

Le spectacle

Un ring, deux duos de comédiens, un arbitre et vos thèmes : Ty Catch Impro vous embarque pendant 2 heures dans son format d'improvisation de prédilection. Les comédiens se joueront l'un de l'autre dans des saynètes totalement improvisées, ils devront respecter les thématiques proposées par le public pour raconter des histoires.

Samedi 19 novembre à 20 h 30 à l'espace Salvador Allende.



Les ateliers d'improvisation

Deux ateliers de théâtre d'improvisation seront proposés au public, à raison de 12 places par séance, le **dimanche 20 novembre à l'espace Salvador Allende**.

- De 10 h à 12 h : tout public
- de 14 h 30 à 16 h 30 : jeunes de 12 à 16 ans.



Invitée par la Compagnie Hurlune de Pluguffan, la Compagnie ÔchapÔ de Pont-L'Abbé présentera le dimanche 4 décembre à 17 heures à l'espace Salvador Allende, Le Fiasco Casanova, une comédie de Pascale Valentini-Daniel mise en scène par Ghyslaine Ruellan : 75 minutes de joyeux bonheur.

Deux magasins renommés, Rompoint et Rompoint Market ont offert une croisière à leurs fidèles clients. Parmi eux, une dépressive qui a fait une promesse à son défunt mari, une psychologue, un couple dont le mari est amnésique, et une femme très râleuse. Tout ce petit monde est chapeauté par deux hôtes un peu dépassées et un capitaine qui a le mal de mer et qui, par ailleurs, a reçu une menace de mort...

Ghyslaine Ruellan, metteur en scène depuis 2015, a travaillé et mis en scène des pièces

Théâtre burlesque

pour les lycéens et les jeunes des écoles primaires de Loctudy et de Combrit-Sainte-Marine. La Compagnie ÔchapÔ, qu'elle a créée en 2017, est composée de deux troupes (adultes et enfants) qui se sont produites sur les scènes de la Région Bretagne.

La troupe des adultes comprend 7 comédiennes. La Compagnie ÔCHAPÔ invite les spectateurs à entrer dans un univers burlesque entre la comédie et l'absurde. Le choix des textes obéit au désir de provoquer à la fois les sourires et les rires du public. C'est un petit bout de son univers abracadabrant que la Compagnie ÔchapÔ se propose de vous faire découvrir au travers de cette pièce, "Le Fiasco Casanova".

Tout public - Facebook : Cie ÔCHAPÔ
Tél : **06 68 19 99 67** - mail : ghyrue@icmail.com

Fêtes de fin d'année : lancement des festivités !



Lancement des festivités de Noël Vendredi 2 décembre à partir de 16 h 30

Pluguffan se prépare à fêter Noël !

- Projections lumineuses sur l'église, le Pouldu et la mairie
- Marché de Noël à l'espace Salvador Allende : artisanat, créations artistiques, produits alimentaires
- Balades à poney pour les enfants avant d'aller poster leur lettre au Père Noël dans la boîte installée devant la mairie (avant le 17/12)

Joyeuses fêtes à tous !



Concert de Noël Chorale et cordes

La chorale Moueziou Pluguen et le Quatuor Ponticelli vous proposeront, le dimanche 18 décembre à 17 heures à l'église Saint Cuffan, un concert placé sous le signe de Noël, avec des morceaux choisis destinés à nous mettre dans l'ambiance des fêtes de fin d'année.



Les échos du conseil municipal

du 7 septembre 2022

Les décisions du conseil municipal

Maintien ou non des fonctions d'adjointes à la 1^{ère} et la 7^{ème} adjointe suite au retrait de leur délégation

Suite aux arrêtés pris par le maire en date du 24 août 2022 retirant les délégations de fonction et de signature à Mesdames Nathalie Cadiou-Le Berre, 1^{ère} adjointe, et Magali Le Breton, 7^{ème} adjointe, et conformément au Code Général des Collectivités Territoriales, le conseil municipal doit se prononcer sur le maintien ou non de leur fonction d'adjointe.

Après décision d'un vote à bulletin secret, 13 voix se sont prononcées contre le maintien et 13 voix se sont prononcées pour.

En cas d'égalité de voix lors d'un vote à bulletin secret, c'est le vote contre la délibération qui l'emporte. Les 2 adjointes sont donc maintenues dans leur fonction d'adjointe, sans délégation et sans l'indemnité d'adjointe. Elles conservent cependant les qualités d'officier d'état civil et de police judiciaire.

Détermination du nombre d'adjoints

Le nombre d'adjoints reste fixé à 7.

Modification du nombre de conseillers municipaux délégués

Le nombre de conseillers municipaux délégués est porté de 6 à 5 en raison de la démission au mois de juin de Madame Aurélie Vatteblé pour convenance personnelle.

Nouvelle répartition des indemnités de fonction des élus municipaux

Le montant des indemnités de fonction reste inchangé pour le maire, les adjoints avec délégation, les conseillers délégués et les conseillers municipaux. L'indemnité de fonction de Mesdames Nathalie Cadiou-Le Berre et Magali Le Breton est fixée au niveau de celle des conseillers municipaux.

Extraits du procès-verbal

Extraits des prises de parole de Madame Nathalie Cadiou-Le Berre, 1^{ère} adjointe

"Madame Nathalie Cadiou-Le Berre souhaite s'exprimer considérant qu'elle a été trop longtemps bafouée et interroge sur la mise en place de réunions sans que, ni elle, ni Magali Le Breton n'y aient été conviées."

"Avons-nous fait des fautes ? Avoir une opinion différente, est-ce une faute ? Construire ensemble Pluguffan, n'est-ce pas notre volonté com-

mune ? Où est l'esprit d'équipe ? Il existe une expression : « quand un maître veut, souhaite tuer son chien, le maître dit qu'il a la rage."

"Que s'est-il passé en ce début d'année ? Faisons-nous trop bien notre travail ? Mettre à profit nos compétences pour l'intérêt collectif, est-ce un problème ?"

Extraits des prises de parole de Madame Magali Le Breton, 7^{ème} adjointe,

"Si le maire a toute liberté dans l'attribution ou le retrait de délégations de ses adjoints, Madame Magali Le Breton considère que la méthode employée pour les en informer, Nathalie et elle-même, est discutable et que le manque de communication n'est pas de leur fait."

S'adressant aux conseillers municipaux, elle dit : "Ce soir, vous êtes là

en position de juge et de bourreau et nous sommes les victimes. Votre vote représente 2 choses :

- est-ce que Nathalie et Magali ont commis une faute méritant qu'on leur retire leur statut d'adjointe ?

- est-ce que j'accepte de continuer à collaborer dans une équipe où nos opinions comptent si peu, où l'on a si peu le droit de s'exprimer ?"

Extraits des prises de parole de Monsieur Alain Decourchelle, maire

"La relation s'est dégradée à partir du mois de février, dans un premier temps avec Magali, puis progressivement avec Nathalie, bien avant que le sujet du prêt ne soit abordé."

"Monsieur Alain Decourchelle dit avoir envisagé dès le mois de juin, donc bien avant le vote du prêt, d'enlever les délégations puisque le dialogue entre maire et adjointes était rompu, ne fonctionnait plus. Il s'est donné du temps espérant que les choses s'arrangent."

"Il apprend que les adjointes au maire, imaginent un scénario pour renverser la municipalité, leur propre équipe, il considère qu'il est fait preuve d'un manque notoire de loyauté."

L'ensemble du procès-verbal est disponible sur le site de la commune www.pluguffan.bzh

Rubrique Ma ville/Communications et publications/Publications légales

Le principe de fonctionnement des délégations est défini dans le Code Général des Collectivités Territoriales (CGCT)

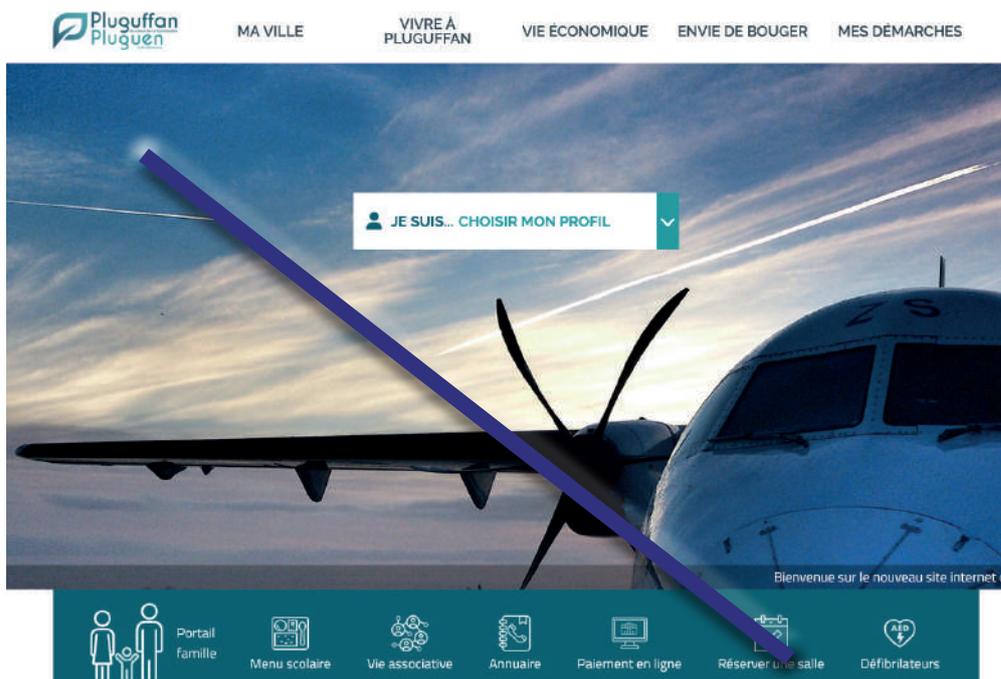
Les articles L.2122-18 et L.2122-23 du code général des collectivités territoriales (CGCT) "confèrent au maire le pouvoir de déléguer, **sous sa surveillance et sa responsabilité, sans toutefois se priver des pouvoirs en la matière**, une partie de ses fonctions à un ou plusieurs de ses adjoints".

"Les délégations de fonction et de signature ne font pas obstacle au pouvoir du maire d'accomplir personnellement tout acte entrant dans les attributions auxquelles des délégations se rapportent".

L'article L.2122-20 du CGCT indique que "les délégations, quel qu'en soit le bénéficiaire, **sont toujours consenties à titre précaire et révocable**".

Le prochain conseil municipal se tiendra en mairie le jeudi 15 décembre à 20 h 30

Communication : le nouveau site internet de la commune est lancé !



L'évolution des méthodes de communication de la municipalité, avec, entre autres, l'utilisation de Facebook et de l'application Citykomi, a conduit à une réflexion sur la refonte du site internet de la commune qui n'était plus adapté à ces nouveaux besoins et difficile à faire évoluer.

Une étude a donc été engagée afin de définir la structure, les rubriques, la présentation et le contenu de ce nouvel outil. Cette démarche a d'ailleurs amené la création d'un nouveau logo pour la commune en adéquation avec le style et la couleur du site.

Un cahier des charges a été établi, un prestataire désigné, des contenus choisis et le site progressivement construit pour parvenir à la création d'un outil performant et attractif pour les utilisateurs.

Une version en langue bretonne, en cours de construction, viendra compléter le site Web qui évoluera au gré des besoins de la population.

Vous pouvez le découvrir sur :

www.pluguffan.bzh

La commune s'est affichée en rose au mois d'octobre

Du 1^{er} au 31 octobre, les professionnels de santé, les ONG et les associations informent sur le dépistage du cancer du sein.

Octobre Rose sert à sensibiliser au dépistage et par là même à une prise en charge précoce de la maladie qui permet un très fort taux de guérison.

Cette campagne de communication, gérée par l'association Ruban Rose, permet également de récolter des fonds pour la recherche. De nombreuses manifestations sont organisées dans ce cadre : la municipalité a choisi d'y participer en éclairant la façade de la mairie de cette couleur symbolique.



Domaine de Gwennili : pose de la 1^{ère} pierre



Le mercredi 5 octobre, le maire, entouré de représentants du groupe Polimmo, de l'architecte en charge du projet et de futurs acquéreurs, a posé la première pierre de la résidence "Le Domaine de Gwennili", rue du Général de Gaulle.

Cette résidence de style contemporain mêlant tradition et modernité se compose de trois bâtiments : 21 logements du T2 au T4 sur deux bâtiments, le troisième sera réservé à des logements conventionnés qui seront réalisés par Aiguillon.

Cet ensemble de logements s'intègre dans un environnement résidentiel au calme et à proximité des commerces. Les matériaux naturels tels que le bois et la pierre s'accordent parfaitement avec un environnement que l'architecte a souhaité préserver.

Les partenaires de l'opération ont posé une brique symbolique représentant leur participation au projet.

Les échos des travaux

École Antoine de Saint-Exupéry

La rentrée des classes de l'école publique Antoine de Saint-Exupéry a permis aux enfants du primaire de s'installer dans les deux nouvelles classes de l'extension et dans celles qui ont été rénovées.

La nouvelle salle de repos (extension de la maternelle) a également été livrée et aménagée avec le concours des services techniques municipaux.

Un auvent reliant ce nouveau bâtiment au restaurant scolaire a été finalisé en septembre.

La rénovation se poursuit désormais sur les classes primaires au Sud (cinq classes, la salle des professeurs, la salle de motricité et les pièces annexes). Elles ont été entièrement vidées de leur mobilier pour permettre l'intervention des entreprises.



Lotissement Jeanne Bohec

La viabilisation du lotissement a été réalisée par les entreprises titulaires du marché. La voirie primaire et les murets d'accès en pierres sèches ont été terminés avant l'été. Les nouveaux propriétaires vont désormais pouvoir concrétiser leurs projets.



Travaux de voirie

Les travaux de voirie sur le pont de Bel-Air, enjambant la départementale de Quimper vers Pont-L'Abbé, ont été réalisés par le Conseil Départemental.

La réfection du tablier par une entreprise spécialisée a nécessité d'interdire la circulation sur cet ouvrage.

Des déviations ont été mises en place de part et d'autre pendant la durée du chantier.



Collecte des déchets : modalités de ramassage

La collecte des déchets ménagers est effectuée une fois par semaine dans la commune, le vendredi.

Cette collecte est assurée en bacs pour les ordures ménagères et en sacs jaunes pour la collecte sélective, en porte à porte.

Afin de préserver notre qualité de vie et limiter les nuisances, il est nécessaire de respecter les consignes suivantes :

- pour une collecte le matin, les conteneurs poubelles doivent être sortis la veille au soir et rentrés au plus tard le soir de la collecte,

- pour une collecte l'après-midi, les conteneurs doivent être sortis le matin et rentrés après la collecte ou le lendemain matin au plus tard.

Les incivilités en matière de propreté urbaine nuisent à la qualité de vie de tous et sont sanctionnables en application du code de l'environnement.

Nous remercions les Pluguffanais de respecter les consignes, pour le bien-être de tous.



Participez à l'opération de collecte et de recyclage des mobiles usagés !



Finistère
Penn-ar-Bed

VOUS L'AVEZ AIMÉ ?

VOUS L'AVEZ QUITTÉ ?



IL EST TEMPS DE LE

RECYCLER

LE DÉPARTEMENT COLLECTE VOS MOBILES !




Points de dépôts sur
finistere.fr/recyclage

En partenariat avec Orange et l'Association des Maires du Finistère, le Conseil Départemental du Finistère lance, du 21 novembre 2022 au 21 janvier 2023, une grande opération de recyclage des mobiles usagés. Une boîte de récupération des portables sera installée en mairie, dans le hall d'accueil.

Les mobiles en état de marche seront testés et leurs données effacées par une entreprise en insertion.

Reconditionnés, ils seront revendus au profit d'Emmaüs International.

Les mobiles défectueux seront recyclés avec un traitement spécifique des matières dangereuses et la récupération des métaux, réutilisés comme matière première. Les déchets électroniques sont traités dans le respect des exigences de la directive européenne déchets d'équipements électriques et électroniques.

Retrouvez à partir du 2 novembre votre point de collecte le plus proche sur www.finistere.fr/recyclage. Plus d'infos : collecte.mobiles@finistere.fr

Collecte des mobiles usagés

**Du 21 novembre 2022
au 21 janvier 2023**

**Boîte de collecte :
hall d'accueil de la mairie**

Les échos de l'éco...

Quimper-Paris Orly : Chalair a fait sa rentrée



Après la trêve estivale, Chalair a repris les vols biquotidiens sur la ligne Quimper-Paris Orly. La liaison vers la capitale a repris le 22 septembre avec 2 vols par jour du lundi au vendredi.

La liaison est effectuée en ATR 42 / 48 sièges, un appareil turbopropulseur, vertueux écologiquement, qui permet de rejoindre la capitale en 1 h 10, avec une empreinte carbone réduite.

Chalair a noué des partenariats avec d'autres compagnies afin de faciliter les vols par correspondance. C'est le cas notamment avec Air France mais aussi avec les compagnies Air Caraïbes et French Bee, permettant ainsi de profiter de tarifs privilégiés et de connexions directes (avec un seul billet et un enregistrement "de bout en bout") sur une belle panoplie de destinations proposées par ces compagnies à Orly.

	Quimper - Paris Orly		Paris Orly - Quimper	
	Départ	Arrivée	Départ	Arrivée
Lundi	6 h 30	7 h 55	8 h 40	10 h 00
	10 h 45	12 h 10	13 h 10	14 h 30
Mardi Mercredi /Jeudi	6 h 30	7 h 55	8 h 40	10 h 00
	18 h 15	19 h 40	20 h 20	21 h 40
Vendredi	10 h 45	12 h 10	13 h 10	14 h 30
	18 h 15	19 h 40	20 h 20	21 h 40

Installation d'un menuisier sur la commune

Nicolas Jeanne vit sur Pluguffan depuis quelques années et a décidé de s'installer en tant que menuisier depuis la mi-mai.

Titulaire d'un CAP Menuisier-Installateur, et après quelques années dans l'agro-alimentaire, Nicolas revient à sa première passion, en créant son entreprise Menuiserie Nico Jeanne.

Il propose ses services pour de la pose et le remplacement de menuiseries intérieures (escalier, dressing, portes d'entrée, parquet, ...), de cuisines et pour la pose de menuiseries extérieures (telles

que des terrasses, pergolas, portail, volets,...).

Les clients ont même la possibilité de faire poser par Nicolas du matériel qu'ils auront acheté préalablement. Sa zone d'intervention s'étend sur tout le Finistère.

Pour toute demande, le contacter au **06 59 37 42 43**, par mail à **mnjcontact29@gmail.com** ou via sa page Facebook Menuiserie Nico Jeanne.



Nouveauté : vente de coquillages le dimanche matin



Depuis le 18 septembre Christophe Kerisit, ostréiculteur à Carnac, vend sa production d'huîtres Place de l'Eglise.

Les huîtres : une passion pour Christophe Kérisit. En effet, il est issu d'une longue lignée d'ostréiculteurs : ses arrières grands-parents étaient déjà en activité dans la rivière de Crac'h à la fin du 19^{ème} siècle. Ses parcs à huîtres se trouvent dans la baie de Quiberon.

Outre ses huîtres plates et creuses, Christophe vous propose des palourdes, des moules et bientôt des bigorneaux.

En plus d'être délicieuses, les huîtres préservent notre santé et contribuent au bon fonctionnement de notre organisme. Alors, n'hésitez pas.....Faites vous plaisir !

Tous les dimanches, de 8h30 à 12h30 jusqu'au 30 avril.

Map-Italia

Cette société d'importation de produits italiens par le biais d'un site internet est une entreprise familiale basée à Pluguffan.

Mathieu Primatesta et sa soeur sont d'origine italienne et vous proposent des produits alimentaires artisanaux. Cette dernière, qui vit en Italie, recherche des producteurs sur 3 régions : le Molise, les Abruzzes et les Pouilles (MAP) afin de valoriser le terroir et la gastronomie de ces régions et surtout les produits pour chaque saison, dans le respect des circuits courts. Leur chalet de Noël sera présent à Quimper (galerie de Géant et centre ville) et à Fouesnant à partir du 1^{er} décembre ainsi qu'au **marché de Noël de Pluguffan le 2 décembre !**

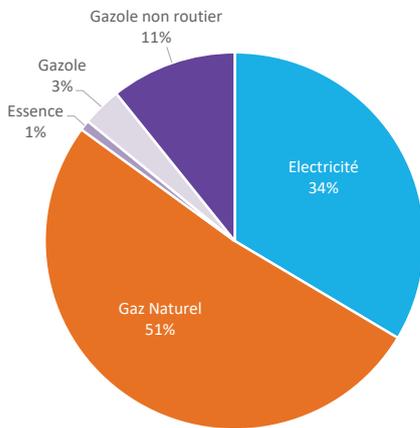
Contact : **06 76 13 16 22**
www.map-italia.com

La facture énergétique explose

Dans un contexte de hausse des coûts de l'énergie, la municipalité a programmé des mesures de sobriété énergétique pour réduire ses consommations.

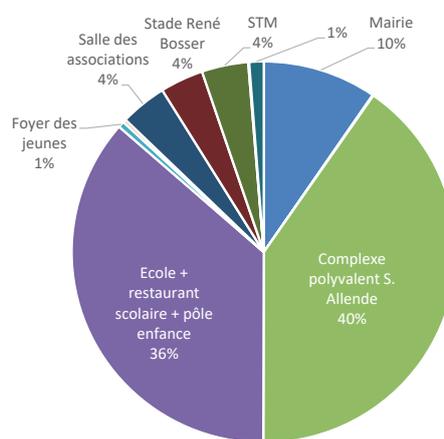
Un coût de l'énergie en très forte hausse pour 2023			
	Electricité	Gaz	Total
Coût 2022	70 000 €	37 000 €	107 000 €
Estimation 2023	218 000 €	179 000 €	397 000 €
Ecart 2023/2022	↗ : 148 000 €	↗ : 142 000 €	290 000 €

Consommation par type d'énergie

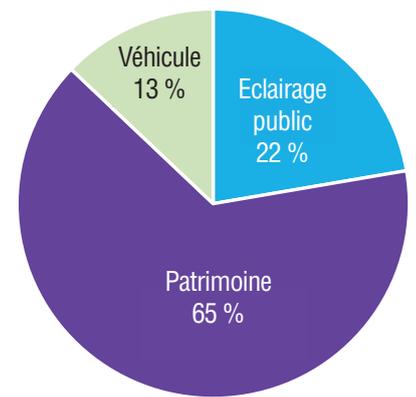


■ Electricité ■ Gaz Naturel ■ Essence ■ Gazole ■ Gazole non routier

Consommation par site Patrimoine bâti



Répartition des dépenses par secteur



■ Eclairage Public ■ Patrimoine ■ Véhicule

- **L'éclairage public ne représente que 22 % des dépenses d'énergie.**
- **76 % des consommations du patrimoine bâti concernent :**
 - le complexe Salvador Allende (40%)
 - l'école, le restaurant scolaire et le pôle enfance (36%).

Illuminations de Noël



Les illuminations de fin d'année seront maintenues, limitées au centre bourg et à l'espace Salvador Allende, avec des horaires réduits.

Mesures pour réduire les consommations	
Eclairage	Chauffage
Extinction de l'éclairage public de 20 h à 6 h 30	Allumage après les vacances scolaires de la Toussaint
Mesures individuelles <ul style="list-style-type: none"> • Eteindre les bureaux en sortant • Eteindre les ordinateurs pendant les temps de pause • Ne pas laisser d'appareil en veille • Ne pas laisser de chargeur de téléphone branché 	Réduction des températures <ul style="list-style-type: none"> • Bâtiments administratifs : 19° • Salle de sports : 14° • Salle socioculturelle : 17° • Dojo : 18° • Vestiaires : 19° • Ecole : 19°

Des mesures d'économie s'imposent

A la maison aussi, chaque geste compte pour économiser l'énergie.

Nous pouvons faire des économies au quotidien, à tous les instants de la journée et de nos différentes occupations, qui feront la différence sur notre consommation énergétique.

Ces gestes simples, qui semblent anodins pris un à un, répétés quotidiennement et multipliés par le nombre d'utilisations, représentent réellement une consommation énergétique qui peut être atténuée sans diminuer notre bien-être.

La salle de bains

- Je me lave les mains à l'eau froide et je coupe l'eau pendant le savonnage
- Je privilégie la douche au bain
- Je repère et répare les fuites d'eau

La chambre

- J'éteins la lumière quand je quitte une pièce
- J'installe des rideaux et des volets aux fenêtres (diminution des pertes de chaleur)

La maison

- J'installe des panneaux photovoltaïques sur mon toit (production d'énergie renouvelable)
- J'isole ma maison (moins de déperdition de chaleur)

La voiture

- Je privilégie les transports en commun, le covoiturage ou le vélo
- Je mutualise mes déplacements

Le jardin

- Je récupère l'eau de pluie pour l'arrosage des plantes

La cuisine

- Je couvre les casseroles en cuisinant
- J'installe un mousseur sur les robinets (économise l'eau)
- Je préfère la bouilloire électrique pour faire bouillir de l'eau
- Je choisis des appareils électroménagers économes, je les règle à la bonne température (jusqu'à 50 % de consommation en moins)
- Je remplis complètement le lave-vaisselle et je ne fais pas de pré-lavage

Le linge

- Je privilégie la température de lavage la plus basse (80 % de l'électricité sert à chauffer l'eau)
- J'évite d'utiliser le sèche-linge (je mets le linge sur un séchoir ou à l'extérieur)

Le salon

- Je règle le chauffage en fonction des besoins avec un thermostat programmable, je le baisse ou le coupe en mon absence
- Je laisse entrer la lumière dans les pièces en journée, je ferme les volets le soir
- J'installe des ampoules LED
- Je débranche les appareils et les chargeurs quand je ne les utilise pas et je ne les laisse pas en veille

Les élus de "Pluguffan avec vous en toute transparence" : Pierre-Yves Biger, Catherine Le Floc'h, Xavier Quéméré

Crise(s)

En cette fin septembre, les crises se cumulent. Crise municipale à Pluguffan ayant fait l'objet d'un conseil municipal extraordinaire le 7 septembre ; crise inflationniste de niveau mondial engendrant des envolées du prix de l'énergie mais aussi du pétrole, des métaux et des denrées alimentaires. Isabelle Assih, maire de Quimper et présidente de QBO, annonce 35 millions d'euros d'augmentation de charges pour le territoire, en prenant aussi en compte le dégel du point d'indice des fonctionnaires...

Nous exposons déjà notre préoccupation du budget communal, après l'adoption des chiffres définitifs en conseil municipal le 14 avril. Préoccupation manifestée lors de l'assemblée par des commentaires précis sur la nécessité :

1 - de prévoir à la hausse les charges de fonctionnement,

2 - de différer une partie de la zone de loisirs.

Nous votions alors "contre" une hausse de l'imposition et refusions d'adopter le budget primitif. Avec ces arbitrages réfléchis, voire mesurés, nous entérinons nos pronostics quant à une rentrée difficile (voir notre tribune bulletin municipal avril-mai 2022

"Majorité dispendieuse ? Minorité soucieuse !").

Le contexte ostensible des dernières semaines et le refus de la municipalité de prendre en compte des faits avérés a donc créé des tensions insurmontables. La majorité a acté sa dislocation. Les minorités ont œuvré dans l'intérêt des citoyens. Car ce sont bien tous les Pluguffanais qui ont refusé une procédure autoritaire lors du dernier conseil municipal !

La légitimité accordée par les élections de 2020 n'est pas une fin en soi : elle est une mécanique nécessaire régie par des règles que le maire aime à rappeler indéfiniment car elles le rassurent. Mais l'abstention historique de 2020, et les seules 771 voix obtenues par la majorité, lors du scrutin, énonçaient déjà les brèches du pouvoir, particulièrement celles de la gouvernance pluguffanaise. Le voile se lève un peu davantage à chaque conseil municipal au sein duquel le maire aime à rappeler qu'il est seul décideur sur bien des aspects, et cela grâce aux dispositions du Code général des collectivités. Ce mode descendant, qui ne souffre d'aucune discussion, n'a plus de place au sein d'un conseil municipal qui veut travailler pour tous les Pluguffanais, avec les modes participatifs que cela nécessite.

Le maire a donc acté le retrait de délégations pour deux adjointes. Mais le conseil municipal les a maintenues dans leurs fonctions. La plaie est donc béante. Le maire n'a plus d'autres choix que de reformer les pouvoirs autour de 4 adjoints. Il a perdu la confiance d'une partie de son équipe, celle qui a voté contre sa proposition.

Force est de constater, après deux conseils municipaux successifs où l'équipe municipale se trouve désavouée, que les logiques de personnes prennent le pas sur l'intérêt de la commune. Une certaine obstination et un déni ont nui à la bonne marche de la commune. Les conséquences apparaissent progressivement, après seulement deux années de mandat.

Combien de temps encore l'équipe majoritaire pourra-t-elle se prévaloir de ce titre ?

Les élus de "Pluguffan Autrement" : Ronan Le Quéau, Viviane Raoul, Julien Ponthenier

Retour sur les conseils municipaux de juillet et septembre 2022

Finances

La proposition d'un emprunt à taux variable non plafonné, sur 25 ans, destiné à financer la première tranche des travaux de la zone de loisirs, a été rejetée lors d'un vote à bulletins secrets (12 contre, 11 pour et 4 abstentions). Cet emprunt proposé par Alain Decourchelle n'était pas approuvé par son adjointe aux finances, Nathalie Cadiou-Le Berre, expert-comptable de métier.

En effet, il présentait des risques étant donné la situation d'incertitude économique et financière puisque les taux bancaires seront amenés à augmenter considérablement dans le cadre des mesures prises pour freiner l'inflation galopante.

Une gouvernance problématique

Il est heureux que Nathalie Cadiou-Le Berre ait alerté l'ensemble des élus sur cet emprunt possiblement toxique. Nous désapprouvons vivement le retrait de sa délégation et nous nous félicitons que le vote du conseil municipal du 07 septembre l'ait maintenue dans sa fonction de première adjointe contre la demande de sa destitution par M. Le Maire. Magali Le Breton qui s'est vue retirer elle aussi sa délégation est une victime co-latérale de ce désaccord.

Nous nous interrogeons sur la gouvernance de M. Decourchelle qui contrairement à ce qu'il prétendait dans un discours lors du conseil municipal du 07 juillet 2022 ne semble tolérer ni débat ni désaccord dans ses rangs.

Nous nous interrogeons également sur le refus de nous transmettre certaines informations de première importance sur les finances de la commune, comme ce rapport du Trésor Public (DGFIP) que nous réclamons depuis le mois de juillet.

Hausse supérieure à 10 % de certains tarifs municipaux

Et pendant que la majorité règle ses comptes, les tarifs de l'accueil de loisirs et de la formation musicale augmentent contre notre avis.

Ces tarifs augmentent sans aucune prise en compte des conditions sociales des familles alors même que la tarification pourrait être corrélée au quotient familial pour plus d'équité.

L'apprentissage de la musique restera donc l'affaire de ceux qui peuvent payer. Et c'est bien un problème de cohérence. Pourquoi créer une formation musicale volontairement moins élitiste que le conservatoire ou les cours privés si les moins aisés ne peuvent y inscrire leurs enfants ?

Les échos de l'éco...

Pharmacie : nouveaux propriétaires



Depuis le 1^{er} octobre, Aude Tanguy, pharmacienne, et son mari, préparateur en pharmacie, ont pris la suite de Mr et Mme Melou qui sont partis à la retraite.

Ils seront accompagnés dans cette nouvelle aventure par la même équipe : Karen, Laurence et Eric. Ils vous accueillent aux mêmes horaires.

N'hésitez pas à aller les voir et leur demander conseil.

Tel : 02 98 94 01 12

Contact : pharmacie.pluguffan@orange.fr

Facebook : pharmacie de pluguffan

SOLIDARITE-SANTE / KENGRED-YEC'HED

Un repas de qualité, un service apprécié

Presque 170 personnes ont participé au repas des personnes âgées de 70 ans et plus, le dimanche 2 octobre à l'espace Salvador Allende, en présence du maire, des élus et des membres du CCAS.

Frédéric et David, cuisiniers du restaurant municipal, ont préparé un excellent repas qui a débuté par une salade de gésiers et foie gras, suivie d'une lotte à l'armoricaine, de fromage et d'un dessert composé de plusieurs gourmandises.

Les jeunes, accompagnés de Lucy, ont aussi fait un excellent service, avec rigueur, mais aussi avec de petites attentions appréciées des convives.

Quelques chanteurs (Marcelle, Joseph et Guy) ont animé ce moment convivial.

Le doyen de la commune, Marcel Le Gall, et la doyenne de l'assemblée, Marie Christien, ont chacun reçu un cadeau.



Une nouvelle année qui démarre à l'accueil de loisirs !

Après un bel été ensoleillé, les enfants ont repris le chemin de l'école et de leurs activités. Cette année encore, l'ALSH municipal vit pleinement ses journées du mercredi, avec une belle fréquentation des enfants de 2 à 11 ans.

Toujours organisée par tranches d'âge, l'équipe d'animation se fait une joie de faire découvrir aux enfants différentes thématiques, projets et activités.

Ainsi, nos jeunes Hippos (2-4 ans) ont pu se familiariser avec les locaux au fil des semaines, tout en s'appropriant leur salle réservée à la

maison de l'enfance. L'occasion pour eux de s'adonner aux activités manuelles et sportives. Les Explorateurs (5-6 ans) ont eux pu profiter du dehors et découvrir ou se perfectionner aux joies du roller, mais aussi végétaliser la cour de la maison de l'enfance et les intérieurs par de jolis plants qui ornent le bâtiment.

De leur côté, les Volcano's (7-8 ans) ont joué aux petits architectes en créant des maisons en carton pour leurs figurines, jouets, poupées... De même, pour le plaisir de se défouler, les grands jeux sont devenus leur spécialité !

Enfin, les plus âgés, les Krackens (9-11 ans)

explorent leur monde, qu'il soit imaginaire par le biais de jeux de société, ou réel lors de sorties en bus sur Quimper ou à Plomelin. A noter également leur talent culinaire puisqu'ils ont repris les ateliers "Top chef" en confectionnant avec l'aide des cuisiniers du restaurant des chouquettes maison proposées lors d'un goûter.

En somme, une nouvelle belle année pleine de projets qui s'annonce à l'accueil de loisirs !



L'école dans la forêt

La classe de CM2 d'Isabelle le Briand s'est lancée dans un projet de labellisation d'une "Aire Terrestre Educative". Cette démarche a pour but de sensibiliser le jeune public à la protection du territoire mais également de découvrir ses acteurs grâce à un projet pédagogique et écocitoyen.

La classe de CM2 porte un double projet : d'une part, la création d'une ATE sur la commune de Pluguffan, avec une approche scientifique et sensible liée aux zones humides et d'autre part, un projet artistique et culturel centré sur l'environnement, en collaboration avec un photographe.

Le projet de création d'ATE sera également utilisé

d'une manière transversale dans d'autres matières, notamment dans le programme de français et d'enseignement morale et civique.

Elle est accompagnée par Gwennaig Viol, animatrice du secteur environnement à l'Ulamir e bro Glazik, qui sera la référente de ce projet et interviendra une quinzaine de fois auprès des élèves de CM2.

Les élèves se sont déjà rendus dans les bois qui jouxtent l'école où trois zones ont été identifiées : à eux de les explorer, d'en découvrir la biodiversité afin de choisir celle qu'ils présenteront en fin d'année à la labellisation d'ATE auprès de l'office français de la biodiversité.

Gwennaig Viol proposera également 5 fois dans l'année des animations aux classes maternelles

dans le cadre de leur projet de faire classe dehors.

En effet, tous les lundis, la classe des PS/MS/GS se rend dans le bois pour y faire l'école autrement. Au programme : des rituels (salutation par chacun de son arbre dans différentes langues, mise en place d'un espace de classe avec ce que fournit la nature...), et de nombreux apprentissages avec pour seuls besoins la forêt et une paire de bottes.

Découverte de la biodiversité, sensibilisation à la protection de l'environnement mais aussi activités graphiques, numération, motricité fine, situations problèmes, et toute sortes d'ateliers qui permettent aux enfants d'apprendre à leur rythme, dans un environnement calme et rassurant.



Assistantes maternelles : QBO recrute

Quimper Bretagne Occidentale recrute des assistantes maternelles pour son service de crèche familiale et leur propose de rejoindre une équipe pluridisciplinaire au service des familles et de l'épanouissement des enfants.

L'assistante maternelle peut habiter Quimper, Plomelin, Pluguffan, Plonéis, Plogonnec, Guengat ou Locronan et possède un agrément délivré par le conseil départemental. Elle est salariée de Quimper Bretagne Occidentale et n'a pas de rapport d'argent avec les parents.

Elle travaille à son domicile selon le projet pédagogique de la crèche. Elle participe à des activités dans les espaces jeux prévus à cet effet.



Membre d'une équipe pluridisciplinaire, elle travaille en collaboration avec des puéricultrices, psychomotriciennes, éducatrices de jeunes enfants et médecins.

Profil recherché : disponibilité, écoute, sens de l'observation, capacité d'adaptation, d'implication dans un travail d'équipe, d'évolution, de remise en question, d'acceptation des changements.

Les postes sont à pourvoir dès maintenant. Si ce travail en équipe vous intéresse vous pouvez contacter "L'Arche de Noé" au **06 73 84 53 62**.

Par ailleurs l'équipe sera présente pour répondre à toutes vos questions lors d'une permanence le **jeudi 17 novembre 2022, de 17 h à 19 h**, à la salle de réunion de l'espace Salvador Allende.

Stationnement zone bleue

Les places de stationnement situées devant les commerces dans les rues de Quimper et de Pouldreuzic sont réglementées en zone bleue.

Ces zones bleues offrent la possibilité de se garer gratuitement pour une période limitée à 1 heure 30 dans les créneaux indiqués sur les panneaux situés aux entrées des zones. Selon l'article R417-3 du Code de la Route, les usagers s'exposent à une contravention de deuxième classe si :

- le modèle du disque de stationnement n'est pas conforme,
- le disque de stationnement n'est pas placé de manière visible et facilement consultable,
- il n'y a pas de disque de stationnement,
- l'heure de stationnement autorisée est dépassée,
- l'heure à laquelle le stationnement en zone bleue s'applique est dépassé.

Les mots croisés de la classe bilingue 3

Gerioù-kroaz ar c'hlas divyezhek 3

Gerioù kroaz

Yanaël et Robin

Vertical

- 1 - Village "de part en part"
- 2 - Nouveau petit village
- 4 - Petit passage

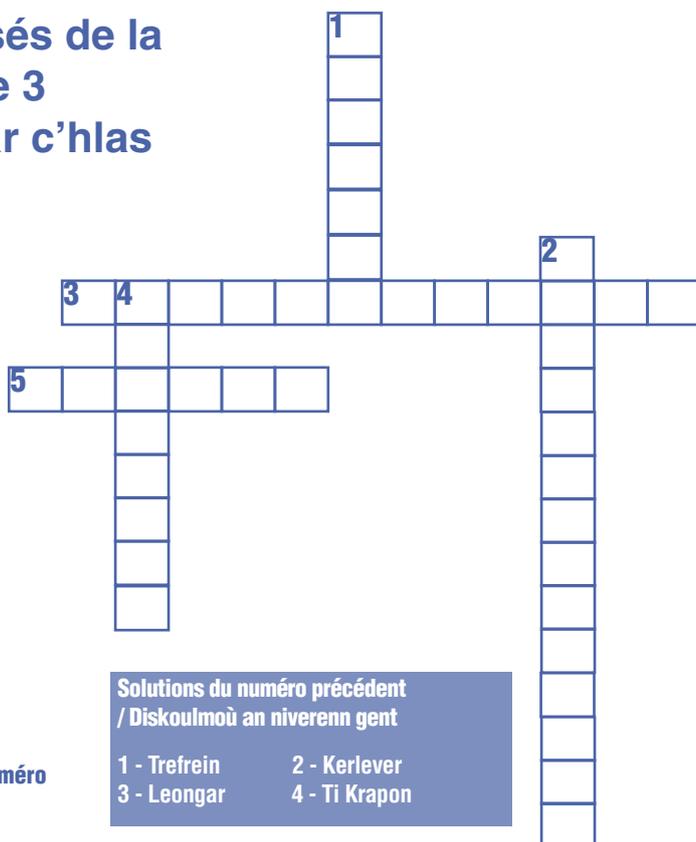
Horizontal

- 3 - Cours d'eau du centre
- 5 - Saint dérivé de "liob" signifiant "cher, aimé"

Solutions dans le prochain numéro
Diskoulmoù en niverenn a zeu

Solutions du numéro précédent
/ Diskoulmoù an niverenn gent

- 1 - Trefrein
- 2 - Kerlever
- 3 - Leongar
- 4 - Ti Krapon



Banque alimentaire Collecte annuelle

Chaque année, le dernier week-end de novembre (25 et 26 novembre cette année), les banques alimentaires organisent leur collecte nationale dans les magasins partout en France.

Ce week-end de solidarité est l'unique moment durant lequel les bénévoles font appel à la générosité du public.

Nous aurons besoin de bénévoles pour assurer les permanences au supermarché de Pluguffan, durant ces 2 jours, de 9 h à 19 h, par tranches de 2 h. Pour cela, vous devez vous inscrire en mairie au plus tard le 18 novembre. Tous les dons de denrées alimentaires récoltés seront distribués aux bénéficiaires de Pluguffan.

Contact : 02 98 94 01 11

→ CHIFFRE DU MOIS

65

enfants

inscrits en filière bilingue
à l'école Antoine de Saint-Exupéry

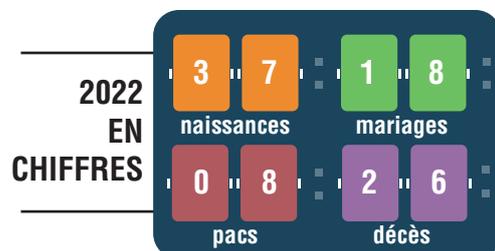
ÉTAT CIVIL / MARILH AR

→ **Naissances** : Liana HAYART le 8 août • Lyna ROLLAND le 14 août • Valentin QUÉMÉNEUR le 20 août • Loris HASCOËT le 28 août • Lounis MAHIOUZ le 2 septembre • Elya GUEGANOU DRÉAN le 1^{er} octobre • Jules et Louise CRENN le 3 octobre

→ **Mariages** : Richard SIRHENRY et Marie DUBERNARD le 6 août • Matthis LEMONNIER et Juliette COHUET le 3 septembre

→ **Décès** : Yvonne ORDRONNEAU le 28 juillet • Jean GUÉGUEN le 5 août • Marie LE BORGNE le 5 août • Yvette LE PEMP le 13 août • Marcel LE LETTY le 19 août • Maryvonne MILBÉO le 30 août • Annie PÉRON le 7 septembre • Charles PÉRON le 29 septembre • Jean LARHANT le 29 septembre • Thierry TYMEN le 3 octobre

A la date du 18 octobre 2022

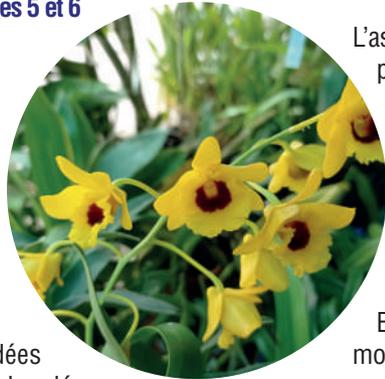


Le mot des associations

Seconde édition de l'exposition d'orchidées

L'association des Orchidophiles de Bretagne (AOB) a le plaisir d'annoncer sa 2^{ème} exposition d'orchidées à l'espace Salvador Allende les 5 et 6 novembre 2022, de 10 h à 18 h.

Lors de ces journées, vous rencontrerez quatre producteurs d'orchidées, un producteur de Tillandsia ainsi que des artistes (bijoux, art polynésien, peinture sur soie).



Des conférences sur les orchidées seront proposées. L'AOB fera des démonstrations de rempotage et donnera des

conseils de culture. Amenez vos orchidées à repoter (1€ le repotage).

L'association "Un Horizon d'Espoir" vous préparera des crêpes et autre Kouign aman. Un food truck aux saveurs exotiques "Rouge Plaisir" sera présent sur le parvis de l'espace Salvador Allende.

Entrée : 3 € - gratuit pour les moins de 12 ans.

2^{ème} EXPOSITION D'ORCHIDÉES

PLUGUFFAN (29) ESPACE SALVADOR ALLENDE
05 - 06 Nov. 2022 10h - 18h
VENTE, CONFÉRENCES, ANIMATIONS, CRÊPES/KOUIINGS ENTRÉE : 3 €

AAVVIF : opération boîtes de Noël



Comme chaque année, l'AAVVIF, Association d'Accompagnement aux Victimes, (femmes, hommes, enfants dont enfants tyrans), de Violences Intra-Familiales, basée à Pluguffan, participe à l'opération "Boîtes de Noël" en offrant une boîte à toutes nos victimes accompagnées par l'AAVVIF cette année.

Aussi, nous avons besoin de dons **neufs** uniquement :

- Jeux ou Jouets ou puzzles
- Accessoires de mode : bonnets, écharpes, foulards, boucles d'oreilles, bracelets (hommes, femmes ou enfants...)
- Décorations maison

- Cahiers de coloriage
- Livres
- Produits d'hygiène ou cosmétiques
- Brosses à cheveux ou peignes
- Stickers, autocollants ou gommettes
- Balles ou ballons
- Peluches ou doudous...

La municipalité met à disposition de l'association un lieu de stockage à la maison des associations du Pouldu.

Contacts : Annie Le Corre au **06 78 70 67 93** - Vincent au **06 59 45 60 35** - lecorne.philippe@orange.fr ou corne.vincent@bbox.fr

Ulamir e Bro Glazik : le programme

- **Soirée jeux**
Vendredi 18 novembre : soirée jeux à partir de 20 h 30
Maison de l'Enfance Jules Verne, à la ludothèque
Contact : ludothèque@ulamir-ebg.org - 02 98 94 34 85
- **L'Echappée Belle "Atelier parents/enfants 0-3 ans"**
Mercredi 30 novembre de 10 h 30 à 11 h 30
Maison de l'Enfance Jules Verne, à la ludothèque
1 € par enfant et par séance
Contact : cindy@ulamir-ebg.org - 02 98 91 14 21
- **L'Après M' Jeux de Noël**
Samedi 17 décembre de 14 h à 18 h (gratuit)
Maison de l'Enfance Jules Verne, à la ludothèque

GUENGAT PLOGONNEC PLOMELIN PLOËIS PLUGUFFAN

RTJ 22

RENCONTRES TERRITORIALES JEUNESSE

11-18 ANS

MOBILITE LOISIRS CULTURE INFORMATIONS PROJETS ENGAGEMENT PREVENTION SCOLARITE

VENEZ PARTAGER VOS POINTS DE VUE !

6 OCTOBRE : RENCONTRE ENTRE INTERVENANTS
26 OCTOBRE : RENCONTRE ENTRE JEUNES
4 NOVEMBRE : RENCONTRE JEUNES, ÉLUS & INTERVENANTS

L'Échappée Belle

2022/2023

C'est un espace de jeux, de créativité et de complicité entre les petits et les grands.

Les ateliers sont itinérants sur les communes de : Pluguffan, Guengat, Plonéis, Plogonec et Plomelin.

ATELIER PARENTS/ ENFANTS '0/3 Ans'

Peu importe la commune d'habitation, on peut venir sur les autres communes en fonction des disponibilités de chacun.

Le mot des associations

Comité de jumelage Pluguffan-Llandovery

Reprise des échanges avec Clémence

Grâce à l'aide du comité de jumelage Pluguffan-Llandovery/Pluguen-Llanymddyfri, Clémence Poriel, lycéenne en terminale, a pu réaliser son souhait de vivre une expérience de travail à l'étranger.

Poussée par l'envie de changer de la routine, Clémence souhaitait en effet partir à l'aventure et découvrir une autre culture. Elle avait aussi envie de parler anglais et de faire quelque chose en lien avec l'agriculture, car ce domaine correspond à la spécialité SVT que Clémence présentera au baccalauréat.

Elle a donc contacté le Comité de Jumelage dont le président, Yannig Menguy, s'est mis en relation avec Kate, présidente de l'association galloise. Cela a permis de trouver une famille prête à accueillir Clémence au cours de l'été. Les premiers contacts avec Ioan et Catrin ont eu lieu par mail et l'aventure a commencé.

Le dimanche 31 juillet, Clémence a quitté Pluguffan pour prendre le ferry à Roscoff en direction de Plymouth afin de rejoindre Llandovery pour travailler dans la ferme de Ioan qui possède 250 vaches laitières. Clémence s'était préparée auparavant en allant voir la traite chez Philippe Le Cam à Kerganou.

Le Pays de Galles comporte beaucoup de grosses fermes familiales. Celle de Ioan fait figure d'exception puisqu'il est le seul de la famille à y travailler, mais il emploie plusieurs salariés. Lors de son séjour, Clémence a apporté son aide : elle a pu donner à manger aux veaux, préparer l'étable en nettoyant les logettes, nettoyer la cour, participer à la traite, ramener les vaches au champ en quad. La chaleur estivale a contraint les bêtes à passer la journée à l'étable pour ne

pas avoir trop chaud et à pâturer plutôt la nuit. Clémence intervenait donc surtout le matin sur la ferme et passait l'après-midi avec Catrin qu'elle a pu aider à la rénovation d'une maison pour ses parents. Au-delà du travail, Clémence a particulièrement apprécié de pouvoir partager la vie sociale de la famille : elle a été invitée à des barbecues avec ses hôtes comme si elle faisait partie de la famille, et ils l'ont même emmenée voir un match de foot à Swansea. Elle parle d'une expérience de vie autant que d'une expérience de travail. Elle a vraiment passé de bons moments avec Ioan, Catrin et leurs amis et considère qu'au final, elle n'a pas eu beaucoup de travail. Elle souligne l'apport humain de cette expérience. Au-delà des progrès en anglais, elle a aussi appris à se débrouiller seule devant des situations inattendues comme lorsqu'à son arrivée sur le territoire britannique, elle n'a pas réussi à retirer de livres sterling du premier coup...

Après quelques émotions, un voyage en train et une nuit à Bristol, elle a quand-même pu rejoindre le Pays de Galles pour ce séjour inoubliable. Clémence tient à remercier Yannig, Kate, Ioan et Catrin qui lui ont permis de partir sereine, dans un cadre rassurant pour ses parents, le comité de jumelage étant une garantie d'être accueilli par des gens fiables.

Le comité de jumelage est ravi d'avoir permis cette riche expérience, les échanges, malheureusement raréfiés avec la pandémie, étant sa raison d'être. Espérons qu'un échange à plus grande échelle puisse avoir lieu en 2023 : si elle est disponible, Clémence sera bien sûr de la partie !



Retour au Sheep Festival



Après trois ans d'interruption due à la pandémie, le comité de jumelage a de nouveau participé au Sheep Festival organisé par la ville galloise de Llandovery le samedi 17 et le dimanche 18 septembre.

Le comité de Pluguffan participe régulièrement à cette fête en tenant un stand de crêpes très apprécié des Gallois.

Blé noir et froment au menu, avec la froment-citron

qui est toujours plébiscitée par nos cousins d'outre-Manche. La vente de crêpes permet de financer une partie du voyage.

Nos quatre Pluguffanaises et Pluguffanais ont été très chaleureusement accueillis par les hôtes gallois enchantés de les retrouver après une si longue séparation.

Le mot des associations

6^{ème} édition du tournoi des Aviateurs

Cette 6^{ème} édition a été une réussite pour les membres et bénévoles de l'US Pluguffan.

Dès 9 h 30, 32 équipes présentes en U11/U13 se sont affrontées dans une superbe ambiance. En U11, l'ES Plogonnec l'a emporté face au FC Châteaulin et, en U13, l'EA Saint-Renan face au Quimper Kerfeunteun FC.

A noter la présence de Glinglin Cesson dont les enfants ont été hébergés la veille dans les familles pluguffanaises en mode Mondial Pupilles. Cette année, les joueurs(ses) sont reparti(e)s avec de nombreuses récompenses (gourdes, médailles, ballons...).

L'USP remercie chaleureusement les nombreux sponsors. Le tournoi des aviateurs s'inscrit dans la durée et nous vous donnons rendez-vous le 9 septembre 2023. Merci également aux services techniques municipaux pour la qualité des terrains.



L'amicale des retraités au Parc d'Armorique



Très belle journée pour la sortie de l'amicale des retraités en visite dans le Parc d'Armorique. Le circuit, au départ de Pluguffan, passait par Pleyben, Brasparts (vue du Mont Saint-Michel de Brasparts), le lac du Drennec, Sizun, Ploudiry, La Martyre et La Roche Maurice. Le groupe y a visité les restes du château de Roc'h Morvan tout en

profitant de la vue panoramique, ainsi que l'église qui fait partie du circuit des enclos. Après un déjeuner au restaurant Ty Croas à La Martyre, les participants ont pu découvrir l'abbaye de Daoulas et son jardin botanique. Une journée bien remplie avec 40 participants, ce qui nous encourage à proposer une nouvelle sortie au printemps, sur un autre circuit.

En attendant, l'amicale se retrouve tous les mardis à la salle communale pour des jeux de belote ou de société.

Autre rendez-vous : la dégustation d'huîtres le dimanche 11 décembre au Pouldu de 10 h à 13 h.

Le mot des associations

2021-2022 : la filière bilingue de l'école publique a fêté ses 10 ans

Engagée depuis de nombreuses années pour le développement de la langue bretonne sur la commune, la municipalité a œuvré au côté des familles pour l'ouverture d'une filière bilingue à Pluguffan.

En septembre 2012, 18 élèves inaugurent la première classe bilingue. Dix ans plus tard, la filière compte 65 enfants répartis sur 3 classes.

Pour fêter cette décennie, un après-midi festif a été proposé le dimanche 9 octobre aux Pluguffanais(es) par la municipalité et l'association Div Yezh Pluguen (association des parents d'élèves de la filière bilingue). Près de 150 personnes ont participé à la fête.

La rétrospective mêlant photos et articles de presse a été l'occasion pour certains de se remémorer de bons souvenirs et pour d'autres de découvrir l'évolution de la filière bilingue depuis 2012.

Les festivités ont débuté par le spectacle bilingue An Daou Dangi. Les deux artistes ont embarqué les enfants dans leur voyage musical autour du monde. Les enfants de la filière nous ont ensuite fait une belle surprise en interprétant leur chanson d'anniversaire en breton sur un air de Stevie Wonder !

Après le goûter proposé par Div Yezh Pluguen qui a régalé les gourmand(es), l'après-midi s'est achevé par un fest deiz au cours duquel danseuses et danseurs ont découvert l'association inattendue des traditionnelles bombardes-cornemuses et du djembé.

Ce bel événement démontre une nouvelle fois le dynamisme de la filière bilingue à l'école publique.

Rendez-vous en 2022 !



Chronique des lieux-dits et quartiers : Treger

Sur la route de Quimper menant à Pluguffan, se trouve le quartier du Treger (Phonétiquement : tréguère).

Treger pourrait être un terme générique pour nommer un cours d'eau. Cette hypothèse est confortée par la présence dans les formes écrites anciennes de l'élément lîr (Tre-lîr) que l'on retrouve dans le nom de la rivière de Carhaix-Plouguer : Ar Stêr-lîr.

Treger Creiz et Treger Vihan

Les qualifications Kreiz "milieu, centre" et Vihan "petit" permettent de différencier cette partie du village des deux autres qui le constituent. Paul Aveneau de la Grancière nous parle d'une avenue plantée de châtaigniers qui conduit au vieux manoir de Tréguer ou Treyer. De l'antique gentilhommière il ne reste plus que des ruines. Avec ses portes surmontées de frontons, ses fenêtres à meneaux, ses gargouilles grimaçantes et ses ornements capricieux du XVe et XVIe siècles, elle garde un aspect plein de charme, d'un point de vue pittoresque et archéologique. *Source : Paul Aveneau de la Grancière*



➔ **LUNDI 31 OCTOBRE ET MARDI 1^{ER} NOVEMBRE
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Stages de Danse Urbaine - Hip Hop New School
Organisé par la municipalité

➔ **SAMEDI 5 ET DIMANCHE 6 NOVEMBRE
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Exposition / vente d'orchidées
Organisé par l'association des Orchidophiles de Bretagne

➔ **VENDREDI 11 NOVEMBRE À 11 HEURES
AU MONUMENT AUX MORTS**

(Rassemblement place Corentine Tréflès à 10 h 45)
Commémoration de l'Armistice
Organisé par la municipalité

➔ **SAMEDI 19 NOVEMBRE À 20 H 30
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Spectacle Ty Catch Impro (théâtre d'improvisation)
Organisé par la municipalité

➔ **DIMANCHE 20 NOVEMBRE À 10 H ET 14 H 30
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Ateliers Théâtre d'Improvisation
Organisé par la municipalité

➔ **VENDREDI 25 ET SAMEDI 26 NOVEMBRE
GALERIE DE L'INTERMARCHÉ**

Collecte de la Banque Alimentaire
Organisé par la municipalité

➔ **VENDREDI 2 DÉCEMBRE À 16 H 30
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Lancement des festivités de Noël
Organisé par la municipalité

➔ **SAMEDI 3 DÉCEMBRE DE 12 H À 23 H
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Téléthon
Organisé par l'Association Culturelle et Sportive

➔ **DIMANCHE 4 DÉCEMBRE À 17 HEURES
À L'ESPACE SALVADOR ALLENDE**

Théâtre "Le Fiasco Casanova"
Organisé par la compagnie Ochapo de Pont-L'Abbé

➔ **DIMANCHE 11 DÉCEMBRE DE 10 H À 13 H
À LA MAISON DES ASSOCIATIONS DU POULDU**

Dégustation d'huîtres
Organisé par l'amicale des retraités

➔ **DIMANCHE 18 DÉCEMBRE À 17 HEURES
À L'ÉGLISE SAINT CUFFAN**

Concert de Noël
Organisé par la municipalité et Moueziou Pluguen

➔ **DIMANCHE 25 DÉCEMBRE**

Joyeux Noël !



➔ **DIMANCHE 1^{ER} JANVIER**

Bonne et heureuse année !



**Ciné Club de Kerbaskiou
PROGRAMMATION 2022**

Dimanche 20 novembre à 17 heures :
LA FORTERESSE CACHÉE
De Akira Kurosawa, Japon, 1958
Un groupe formé d'un général, de deux paysans et d'une princesse qui détient le trésor du clan va tenter de rejoindre un territoire ami à travers les affres de la guerre civile du XVIème siècle japonais.

Dimanche 18 décembre à 17 heures
PORTRAIT DE LA JEUNE FILLE EN FEU
De Céline Sciamma, France, 2019
1770. Marianne est peintre et doit réaliser le portrait de mariage d'Héloïse, une jeune femme qui vient de quitter le couvent. Héloïse résiste à son destin d'épouse en refusant de poser. Marianne va devoir la peindre en secret. Introduite auprès d'elle en tant que dame de compagnie, elle la regarde.

La programmation peut changer selon la disponibilité des films

Téléthon
Pluguffan Pluguen

REPAS DE CREPES
Midi et Soir
dégustations de crêpes
De 14H à 18H30

Ma Course pour le Téléthon !

Défis Sportifs
Avec les associations Sportives De Pluguffan

Défis Jeunes Talents Musicaux
Avec l'école De musique

Rendez-vous SAMEDI 3 DÉCEMBRE 2022
AU COMPLEXE SALVADOR ALLENDE
De 12H à 23H

Rassemblez et Courrez à pied avec
La Course et le Club de Football

Vente de Confections De Tissus
Par l'association Jeux de Tissus

Démonstrations De diverses Danses

Et diverses autres animations
(Voir Programme)

acs Association Culturelle Sportive
PLUGUFFAN
contact@acs-pluguffan.fr

Mille et un Petit Prince
Mille et un Petit Prince présente

Totalement 100% LIVE

CONCERT CARITATIF

80

4 Février 2023
Le Pavillon - Quimper

PARTENAIRE PARTICULIER | SACHA (DÉBUT DE SOIRÉE)
LÉOPOLD NORD ET VOUS | RAFT | PAULINE ESTER
CAROLINE LOEB

Avec la participation exceptionnelle de
PLASTIC BERTRAND
ALAIN LLORCA (Mes années Gold)